IN action

ISB®
BEARINGS AND COMPONENTS

n.0 in attesa di registrazione

Settembre/*September* 2012

La campagna *The campaign*

2012, l'anno di ISB

Il prodotto *The product*

I cuscinetti ISBems

L'intervista *The interview*

Scopriamo COMET

Art in action

Fluxus

Il magazine

UNA NUOVA AVVENTURA
più vicini a clienti e rivenditori

Gli apprezzamenti e i riscontri molto positivi che stiamo raccogliendo dal mondo dei distributori e dalle case costruttrici ci hanno spinto a promuovere un nuovo strumento di comunicazione dedicato a tutti gli stakeholders di ISB.
Nasce così **"ISB in action"**, il magazine che abbiamo ideato per accompagnare i progetti di crescita e di sviluppo del nostro brand e per poter offrire uno spazio moderno e dinamico al nostro mondo di riferimento.
Ci rivolgiamo in particolare al mondo dei distributori, con i quali è nostra intenzione incrementare le relazioni commerciali, offrendo loro uno strumento snello ed elegante che ha l'obiettivo di tenerli informati sulle nostre produzioni e sulle novità di mercato, ospitando anche curiosità, interviste e contributi da parte dei nostri clienti e dei collaboratori più importanti.
Ad arricchire il nostro magazine ci sarà anche un inserto speciale dedicato alla cultura reggiana ed in particolare agli eventi realizzati dalla Fondazione Palazzo Magnani.
Realizzare un periodico e renderlo interessante ed utile nei contenuti, nelle idee e nel linguaggio (i testi sono tradotti anche in lingua inglese) è una sfida impegnativa che affrontiamo però con la consapevolezza di avere raggiunto alti livelli di qualità, affidabilità e competitività.
Con queste carte in regola "**ISB in action**" si presenta ai suoi nuovi lettori sperando di diventare una piacevole consuetudine ed un punto di incontro qualificato per tutti gli addetti al settore.

"Uno strumento dedicato ai distributori"

"A tool dedicated to the dealers"

The magazine

A NEW ADVENTURE
closer to customers and dealers

The extremely positive feedback and favourable comments we are receiving from both dealers and manufacturers have encouraged us to promote a new means of communication dedicated to all ISB stakeholders.
*This is why we created "**ISB in action**", the magazine that will accompany our brand's growth and development projects and that will provide our target sector with a modern, dynamic business periodical.*
We're especially focusing our attention on dealers, with whom we intend to expand our business relations by offering them an agile and elegant tool that will keep them informed about our products and what's new on the market. But there'll also be interviews, entertaining facts plus articles from our more important customers and associates.
For added interest, there will even be a special insert dedicated to the cultural aspects of the Reggio Emilia area, especially the events organized by Fondazione Palazzo Magnani.
Creating a periodical and making it interesting and useful as to contents, ideas and language (the texts are also translated into English) is a big commitment, but we're facing the challenge with the awareness of having achieved high levels of quality, reliability and a competitive edge.
*Thus "**ISB in action**" faces its new readers with all the right credentials, while hoping to become a pleasant habit and a high-level focal point for all stakeholders.*

La campagna

PROIETTATI AL FUTURO
2012, l'anno della svolta

Romeo Ghirardini, presidente di Italcuscinetti, presenta il ricco carnet di attività che qualificheranno il 2012 ed i prossimi anni a venire come un vero momento di svolta per il brand ISB, grazie ad una campagna di comunicazione tesa a promuovere i prodotti ISB sui mercati nazionali ed internazionali.
"Siamo consapevoli dell'alta qualità raggiunta dai nostri prodotti e della unicità del servizio che possiamo garantire - afferma Ghirardini - e quindi ci proponiamo di incrementare le quote di fatturato con gli OEM e consolidare il canale della rivendita, puntando alla fidelizzazione dei distributori".

La certezza di avere le carte in regola per conquistare nuovi spazi di mercato deriva dall'accresciuta professionalità dello staff tecnico, dal continuo ampliamento della gamma (ultimo nato il marchio ISBems) e da un ventaglio di servizi qualificato per ogni esigenza.
Ora arriva questa campagna di branding che punta a moltiplicare i palcoscenici per una clientela sempre più ampia ed esigente e a raggiungere anche il grande pubblico attraverso lo strumento televisivo.
Tra i mezzi individuati c'è anche il magazine **"ISB in action"** che punta a creare un filo diretto con i vari portatori d'interesse nazionali ed internazionali.
Chiaro il piano d'azione disegnato da Ghirardini: "ISB è pronto al salto di qualità e a porsi all'attenzione del mercato quale principale alternativa ai grandi marchi internazionali". La sfida è lanciata!

A destra una pagina pubblicitaria ISB.
A sinistra Romeo Ghirardini.

On the right the ISB advertising. On the left Mr. Romeo Ghirardini.

The campaign

PROPELLED INTO THE FUTURE
2012, the year of the breakthrough

Romeo Ghirardini, president of Italcuscinetti, presents a comprehensive array of initiatives that will certainly mark 2012 as a real turning point for the ISB brand thanks to a communication campaign designed to promote ISB products on the domestic and international markets.
"We are well aware of the high quality we have achieved with our products and the unique service we are able to provide" affirmed Ghirardini. "This is why we plan to increase our sales turnover with the OEM and strengthen the sales pipeline with initiatives to promote dealer loyalty.

Thanks to the highly professional outlook of our technical staff members, our continually expanding range (last but by no means least being the ISBems brand) and a vast array of qualified services for all requirements, we know that there is nothing to stop us from cornering new areas of the market.
This is why we decided to launch this branding campaign, which should make us more visible to an increasingly wider range of customers and allow us to reach the public at large through the TV.
The "ISB in action" magazine is one of the media we'll be using as it will create a hotline with both domestic and international stakeholders."
The plan of action outlined by Ghirardini is very clear:
"ISB is ready to take a qualitative leap forwards and to offer the market an important alternative to the major international brands."
We can't wait to face the challenge!

Il testimonial

ANDREA DE ADAMICH
il volto nuovo di ISB

E' il noto anchorman, nonchè ex pilota di F1, **Andrea de Adamich** il volto che accompagnerà la nuova stagione di comunicazione per ISB. Personaggio molto conosciuto agli appassionati di motori, de Adamich ha promossa anche la nascita del Centro di Guida Sicura presso l'Autodromo di Varano de' Melegari.
Nasce così da un'intuizione di Romeo Ghirardini questa partnership all'insegna della qualità, dell'affidabilità e della sicurezza, valori che accompagnano i prodotti e i servizi ISB e l'attività internazionale del Centro di Guida Sicura.
La collaborazione tra le due realtà produrrà una campagna di comunicazione integrata (stampa, tv, web, eventi) che segna un momento di svolta e di crescita per ISB.
Il marchio comparirà anche nella cartellonistica interna del circuito di Varano, che ospita eventi e manifestazioni prestigiose, e nei materiali promozionali del Centro Guida Sicura.
Competenza, professionalità e l'indubbia capacità di "bucare lo schermo" sono le qualità che hanno convinto lo staff di ISB a scegliere come testimonial Andrea de Adamich, che ha appreso con entusiasmo ed interesse i progetti ambiziosi e qualificanti del brand rubierese.
Sul prossimo numero del magazine altri dettagli su questa prestigiosa collaborazione.

Alcune immagini della campagna ISB

Some pictures about the new ISB campaign

The testimonial

ANDREA DE ADAMICH
a new look for ISB

Famed anchorman and former F1 pilot Andrea de Adamich *will be championing the new communication season for ISB. Well known to motor-racing enthusiasts, de Adamich also promoted the Safe Driving Centre initiative at the Varano de' Melegari motor-racing circuit.*
Thus, one of Romeo Ghirardini's intuitions has led to a partnership based on quality, reliability and safety; values that are warmly supported by ISB's services and products as well as by the international activities performed by the Safe Driving Centre.
Mutual collaboration will lead to an integrated communication campaign (press, TV, web, events), marking a breakthrough and period of development for ISB. The brand will also appear on posters within the Varano circuit, which hosts prestigious shows and events, as well as in the advertising material issued by the Safe Driving Centre itself.
Professional skill, expertise and a great screen presence are the qualities that encouraged the ISB staff members to choose as spokesman Andrea de Adamich, who was enthusiastic and interested in learning about the ambitious and significant projects planned for the brand.
More details about this prestigious partnership in the next issue.

Andrea de Adamich, 1974, at Nürburgring driving Alfa Romeo 33 TT 12.
Today he is a well known anchorman and leader of an important Safe Driving Centre.

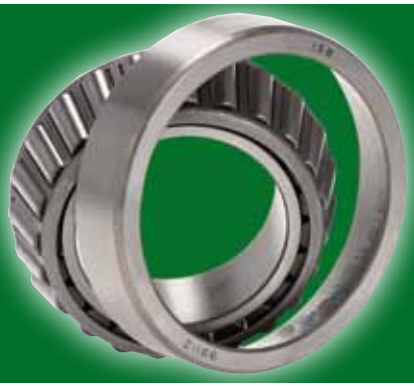
Il prodotto

CUSCINETTI ISBems
stop a rumori e vibrazioni

Il programma ISB racchiude una gamma che promuove una soluzione per qualsiasi tipo di applicazione e impiego, rispondendo con il cuscinetto più adatto alle specifiche esigenze.
Sempre più utilizzato in svariati settori merceologici, ISB ha acquisito il know-how tecnico nella progettazione e costruzione dei propri prodotti, permettendo così agli utilizzatori di far fronte a tutte le problematiche di application engineering.
Gli ultimi prodotti inseriti nell'ampia gamma ISB sono i cuscinetti ad una corona di rulli conici a marchio ISBems, studiati e realizzati con una maggiore precisione di esecuzione ed un conseguente miglioramento delle prestazioni in termini di rumorosità e vibrazione, indispensabili per esempio nel settore dei riduttori, delle macchine agricole, dei motori elettrici, degli assali, delle macchine lavorazione lamiera.
I cuscinetti ad una corona di rulli conici ISBems, disponibili nelle serie 302..303..320..322.. e 323.. sono costruiti con tolleranze di lavorazione conformi alle norme ISO, con classe di precisione P6, rispetto allo standard P0. La forma costruttiva di questi cuscinetti fa sì che siano particolarmente adatti a reggere carichi combinati radiali ed assiali. Nelle applicazioni in cui la capacità di carico di un solo cuscinetto non è sufficiente oppure quando l'albero deve essere vincolato assialmente in entrambe le direzioni con un dato giuoco assiale positivo o negativo, si possono impiegare i cuscinetti a rulli conici "appaiati a x".
Tali cuscinetti appaiati rappresentano una soluzione economica per risolvere diversi problemi offrendo al costruttore molti vantaggi: montaggio semplificato, posizionamento esatto dell'albero in senso assiale, elevata capacità di carico assiale e radiale, manutenzione semplificata introducendo il lubrificante attraverso la scanalatura ed i fori di lubrificazione del distanziale intermedio.

I cuscinetti ad una corona di rulli conici ISBems

ISBems tapered roller bearings single row



L'ultimo nato: il cuscinetto ideale per reggere carichi radiali e assiali

The last born: the right bearing for radial and axial load

The product

ISBems BEARINGS
no more noise or vibrations

The ISB program comprises a range that provides a solution for any type of application and use and includes the bearing most suited to your requirements.
Widely employed in the most different product sectors, ISB designs and manufactures its bearings thanks to the technical know-how it has acquired, thereby enabling its customers to deal with all their application engineering problems.
The ISBems single-row tapered roller bearings are the latest addition to the ISB range. Designed and made with improved machining accuracy, thus able to provide a better performance when it comes to noise and vibrations, they are essential components for final drives, in agricultural machines, electric motors, axles and rolling mills.
Available in the 302..303..320..322.. and 323.. series, ISBems single-row tapered roller bearings feature machining tolerance values conforming to ISO standards, with precision class in accordance with standard P0. Thanks to their design, these bearings are particularly able to withstand combined radial and axial loads.
"Face-to-face" tapered roller bearings can be used in applications where the load capacity of one single bearing is not enough, or when the shaft must be axially held in both directions with a given positive or negative clearance.
These face-to-face bearings are an economical solution to many different problems and provide manufacturers with lots of advantages: simplified assembly, exact axial positioning of the shaft, considerable axial and radial load capacity, easy maintenance since the lubricant is injected through the groove and lubrication holes of the intermediate shim.

L'intervista

COMET SCEGLIE ISB
una realtà in forte espansione

Comet Spa è uno dei leader mondiali nella produzione di Pompe a membrana e Pompe a pistoni per l'agricoltura, Pompe a pistoni ad alta pressione per l'industria, Gruppi Motopompa, Centraline e Valvole di regolazione, Idropulitrici ad acqua calda e fredda per il settore professionale.
Nata nel 1959, oggi parte del gruppo EMAK, Comet ha sede a Reggio Emilia e attualmente conta circa 180 dipendenti e oltre 50 milioni di euro di fatturato nel 2011, con un fatturato d'acquisto di circa 32 milioni di euro. Negli ultimi due anni sono state acquisite da Comet le aziende HPP (produttore di pompe a pistoni fino a 1000 bar di pressione), PTC (realtà leader nella costruzione di unità idrodinamiche con potenze fino a 550 kW e pressioni fino a 3000 bar) e Valley Industries (società americana distributrice di componenti ed accessori per i settori industriale ed agricolo).
Comet distribuisce i propri prodotti a livello mondiale attraverso distributori e filiali.

Ingegner Galloni, che impressioni ha ricavato dalla sua recente visita a Italcuscinetti?
L'azienda è una realtà davvero interessante, collocata nel raggio di pochi km rispetto alla sede di Comet e, visitandola, ci si rende conto delle sue grandi potenzialità.
Sono rimasto molto colpito dalla notevole capacità del magazzino, dalla sua struttura e organizzazione che permettono di stoccare la merce anche su specifiche del cliente.
Altro aspetto che mi ha particolarmente interessato è quello tecnico: ogni prodotto segue un vero e proprio percorso produttivo costantemente monitorato sulla

L'Ingegner Dennis Galloni, Direttore del settore Ricerca e Sviluppo di Comet

Ing. Dennis Galloni, R&D Director

The interview

COMET CHOOSES ISB
a rapidly expanding business

Comet SpA is one of the world's leading manufacturers of diaphragm pumps and piston pumps for agriculture, high pressure piston pumps for industrial use, motor pump units, controllers and control valves, high pressure cleaners using hot and cold water for professional use.

Established in 1959 and now part of the EMAK group, Comet is situated in Reggio Emilia. It currently numbers some 180 employees and achieved a turnover of over 50 million euros in 2011 with annual purchases amounting to around 32 million euros.
During the past two years, Comet has acquired HPP (manufacturer of up to 1000-bar pressure piston pumps), PTC (a leading enterprise that produces hydrodynamic units with up to 550 kW power ratings and pressure ratings of up to 3000 bar) and Valley Industries (an American company that deals in components and accessories for industry and agriculture).
Comet markets its products worldwide through dealers and branches.

Mr. Galloni, what impressed you most during your recent visit to Italcuscinetti?
It's a really interesting enterprise, situated only a few kilometres away from the Comet headquarters. I was certainly aware of its great potential.
I was very impressed by the remarkably large storehouse, by its structure and organization whereby the products can also be stocked according to the customers' specifications.
I found the technical aspect particularly interesting: the production cycle of each and every product is constantly monitored on the basis of technical and quality specifications dictated by the company.

base delle specifiche tecniche e qualitative dettate dall'azienda.

Cosa ne pensa del servizio tecnico?
Posso dire che è proprio ciò che non ci si aspetta da un'azienda commerciale, che generalmente si limita ad acquistare e rivendere. Ho potuto visitare il laboratorio tecnico, dove sono rimasto favorevolmente sorpreso dalla sofisticata strumentazione e dalla preparazione e competenza dei tecnici, che mettono a disposizione del cliente il proprio know-how di prodotto e di applicazioni per rispondere a qualsiasi esigenza. Per ruoli come il mio è fondamentale che i fornitori di Comet abbiano questo tipo di servizio/supporto: qui il laboratorio tecnico è in grado di misurare le caratteristiche del prodotto, di raccoglierne i risultati nei Bearing Testing Reports e di effettuare comparazioni con prodotti di altri costruttori.

Quali sono le prospettive di Comet per il prossimo futuro?
Comet ha sempre ricercato nei suoi fornitori collaborazione, competenza, flessibilità e soluzioni: ISB è il partner giusto che racchiude tutte queste caratteristiche.
Per un'azienda come Comet, in continua evoluzione perché sempre attenta alle richieste dei suoi mercati, è indispensabile affidarsi ad un partner che la possa seguire, servire e supportare in tutte le fasi di cambiamento.

What do you think of the technical service?
It's certainly not what you'd expect of a business concern, that generally just purchases and resells.
I was able to visit the technical workshop and was favourably surprised by the sophisticated equipment there, as well as the skill and expertise of the technicians, whose in-depth knowledge of both products and applications ensures that the customers receive the right solution to their problems. In a position like mine, it's essential for Comet's suppliers to be able to provide this sort of service/backup: here, the technical workshop is able to measure the characteristics of the products, outline the results in the Bearing Test Reports and make comparisons with other manufacturers' products.

Which are Comet's plans for the near future?
Collaboration, competence, flexibility and solutions are values that Comet has always sought for in its suppliers: ISB is the right partner as it possesses all these characteristics.
It's essential for a constantly developing enterprise like Comet, where market requirements are a prime concern, to choose a partner able to work with us, supply and assist us throughout all these changes.

Notizie flash

ISB in tour
Uno stand ISB sarà presente a due prossime prestigiose manifestazioni fieristiche:
- **SHANGHAI – China International Bearing Industry Exhibition** dal 20 al 23 settembre 2012 (Stand H2 - E230)
- **BOLOGNA – Eima International** dal 7 all'11 novembre 2012 (Stand C7 - Pad. 20)

Solidarietà pro-terremotati
Italcuscinetti, confermando il proprio attaccamento al territorio, ha promosso una importante azione di solidarietà a seguito del recente sisma che ha colpito la nostra provincia.
Nella settimana dal 25 al 30 giugno il 4% del fatturato è stato devoluto per la ricostruzione dell'**Istituto Superiore Statale Galileo Galilei di Mirandola** (MO). Sul prossimo numero i dettagli dell'iniziativa.

Flash news

ISB on tour
There'll be an ISB stand at these two important and imminent trade fairs:
- SHANGHAI – China International Bearing Industry Exhibition *from 20 al 23 settembre 2012* (Stand H2 - E230)
- BOLOGNA – Eima International *from 7 to 11 november 2012* (Stand C7 - Pad. 20)

Help for earthquake victims
True to its commitment to its native area, Italcuscinetti has promoted an important solidarity initiative following the recent earthquake that devastated our province. During the week from 25 to 30 June, *4% of our turnover was donated towards rebuilding the* Galileo Galilei State High School in Mirandola (MO). *Full details will be given in the next issue.*

© Don McCullin (Contact Press Images)

FONDAZIONE PALAZZO MAGNANI

WOMEN IN FLUXUS
and other stories - 1962/2012

Palazzo Magnani - Reggio Emilia

10 novembre 2012 / 10 febbraio 2013

info: *www.palazzomagnani.it*
info@palazzomagnani.it
+39 (0)522 444 446

ISB ha stretto una collaborazione con la Fondazione Palazzo Magnani di Reggio Emilia per aprire un canale di informazione sugli eventi culturali ed artistici.
Nella pagina ***"Art in action"*** troverete notizie, appuntamenti e curiosità sulle mostre e le iniziative di questa prestigiosa istituzione reggiana.

ISB has established a relationship with Fondazione Palazzo Magnani to open a news column about cultural and art events.
In this page "Art in action" you will find news, dates, informations about the exhibitions and the activities of this prestigious institution of Reggio Emilia.

Dalla fine degli anni '50 il fenomeno Fluxus si espande tra diversi continenti quale atteggiamento anti-artistico e di rivolta. Profondamente guidato da principi antielitari, volti ad instaurare una relazione con la realtà sociale e quotidiana, FLUXUS si oppose così fortemente ai fenomeni di reificazione dell'arte nella società capitalista del dopoguerra da arrivare a ribaltarne completamente la definizione stessa sia a livello semantico che a livello discorsivo: attraverso la presentazione di azioni, materiali ed eventi normalmente considerati comuni, banali, di routine quotidiana; ma anche attraverso una concezione aperta e collettiva sia della produzione che della distribuzione artistica, in opposizione alla concezione dell'atto creativo quale prodotto di un genio individuale (e virile).
Alla compagine Fluxus parteciparono, per la prima volta nella storia dell'arte, numerose artiste provenienti da luoghi e percorsi disparati, (**Charlotte Moorman, Alison Knowles, Shigeko Kubota, Takako Saito, Yoko Ono, Mieko Shiomi**) ed altri ancora come **Kate Millet** (femminista ed attivista), **Simone Forti** (coreografa e musicista) e **Carolee Schneemann.** La mostra intende rievocare lo spirito Fluxus seguendo due fulcri tematici di lettura: da un lato la ricostruzione genealogica dell'aspetto fortemente concettuale, linguistico-visivo oltre che processuale, del fenomeno Fluxus, dall'altro la mostra si concentrerà su una scelta mirata di opere di artiste che indaga(ro)no, parallelamente all'implicita critica al sistema dell'arte, nuovi concetti di identità femminile considerando il ruolo e pertanto l'immagine femminile come prodotti dalla realtà sociale e culturale.

Beginning from the late fifties, Fluxus emerges as an international 'nonmovement' across several places. Profoundly anti-elitarian, most of these artistic works and activities took place in the gap between art and social reality of the everyday and in opposition to the occurrence of art reification in the age of late capitalism. They overturned the definition of art (production) itself in its semantic as well in its broader discursive level, referring to the system of art. Remarkably, Fluxus engaged with the public presentation of activities conventionally considered common, banal, of everyday routine as events and performances within the framework of concerts and festivals. Furthermore, it insisted on a newly, open and collective design of both artistic production and distribution in opposition to the overwhelming notion of the creative act as product of individual (and heroic-masculine) genius. So it comes as no surprise that – for the first time in the history of art! –, numerous women artists coming from disparate experiences contributed to this new type of artistic subjectivity: Charlotte Moorman and Alison Knowles, Shigeko Kubota, Takako Saito, Yoko Ono and Mieko Shiomi, Kate Millet *(feminist and activist),* Simone Forti *(choreographer and musician) and* Carolee Schneemann. *The exhibition intends to show both the artistic and social subversive elements of Fluxus' spirit and consider two main influences: on the one side it aims to give a genealogic overview of the very conceptual, visual-linguistic aspect of Fluxus; on the other side, the exhibition chooses to select works investigating new concept of woman identity, and doing so considering image(s) of women as informed by the social and cultural reality.*

Eventi e attività
Events and activities

La collana PmIncontri
The series PmMeetings

Le conferenze e le lezioni organizzate dalla Fondazione Palazzo Magnani nel 2011 sono confluite in un elegante cofanetto che racchiude gli interventi di Achille Bonito Oliva, Philippe Daverio, Pier Luigi Bagatin e Piergiorgio Odifreddi.
Per informazioni: +39 (0)522 444 446

The conferences and lessons organised by the Palazzo Magnani Foundation in the 2011 are now collected in a refined slipcase with the speeches of Achille Bonito Oliva, Philippe Daverio, Pier Luigi Bagatin and Piergiorgio Odifreddi. For further informations +39 (0)522 444 446

Fluxus concerti
Fluxus concerts

Nell'ambito della mostra Fluxus (vedi a lato) si terranno alcuni importanti eventi collaterali (mesi novembre-gennaio):
- **FLUXUS CONCERTS** Gianni Emilio Simonetti
- **WASSER**, performance by Oscar Accorsi
- **FLUXUS EVENTS** by Laura Gallati, Quiet Ensemble

During the Fluxus exposition other important events will be performed (from november to january 2013)
- FLUXUS CONCERTS *by Gianni Emilio Simonetti*
- WASSER, *performance by Oscar Accorsi*
- FLUXUS EVENTS *by Laura Gallati, Quiet Ensemble*

Per info: ***www.palazzomagnani.it***